

## Vorwort

Im 19. Jahrhundert entstand eine Fülle an geistlichen Kompositionen, die - dem Geist der Zeit folgend - ihre Heimat eher im häuslichen Umfeld oder im konzertanten Rahmen fanden. Die eigentliche „musica sacra“ mußte sich in dieser Epoche aus liturgischen und theologischen Gründen eher mit einem Schattendasein begnügen. Zusätzlich verwehrte die Abkehr vom Zeitalter der gefühlsbetonten Romantik zu Beginn des 20. Jahrhunderts, aber auch die harschen Urteile mancher anerkannter Komponisten in den Jahrzehnten nach dem Zweiten Weltkrieg den Zugang zu diesen Werken mit nachhaltiger Wirkung.

Peter Cornelius, der aus Mainz stammende und mit Liszt und Wagner befreundete Komponist, schuf eine Fülle an Liedern und Liedzyklen. Sein bekanntester Zyklus dürften zweifelsohne die *Weihnachtslieder op. 8* sein, von denen einige schon längst den Weg in die Kirche (und damit zur Orgel) fanden. Der Zyklus *Vater unser op. 2* steht der Bedeutung der *Weihnachtslieder* in ihrer natürlichen und unprätentiösen Sprache in nichts nach. Bei der Übertragung auf die Orgel wurde die originale Tonartenfolge beibehalten. Der Klaviersatz wurde besonders im Baßbereich gelegentlich leicht ausgedünnt. Die Unterstimme des Originals wurde nicht zwangsläufig zur Pedalstimme; vielmehr setzt das Pedal immer nur an begründeten Stellen ein, benötigt dafür stets die 16'-Basis. Vereinzelt wurden repetierende Noten zusammengefaßt, da sie auf der Orgel im Gegensatz zum Klavier leicht aufdringlich werden und den kontemplativen Charakter des Werkes stören. Die italienischen Ausdrucks- und Tempobezeichnungen des Erstdrucks wurden nicht übernommen, da sie mit ziemlicher Sicherheit nicht vom Komponisten stammen. Es empfiehlt sich besonders bei barock disponierten Orgeln eine weitgehend grundtönige Registrierung und eine zurückhaltend satte Klangfarbe. Die behutsame Hervorhebung einzelner Melodieteile muß eher im Sinne Regerscher Vorstellung realisiert werden, keinesfalls als barock-obligate Solostimme (8' für die Solostimme und 8' + 4' der Begleitstimmen sind stets zu koppeln). Ebenfalls im Sinne Regers sind die nicht immer zu realisierenden Angaben zu Artikulation, Agogik und Dynamik zu verstehen, also eher als Hinweis auf inneren Ausdruck und einen „seelisch bewegten Vortrag“ (Max Reger).

Dies ist auch der beste Weg, diesen schlichten, aber innigen Liedern zu begegnen. Die Originalausgabe des *Vater unser* für mittlere Singstimme und Klavier ist seit kurzem wieder lieferbar (Edition Breitkopf 2074). Das ausführliche Vorwort zu diesem Reprint gibt Aufschluß über Leben und Schaffen des Komponisten sowie Hinweise zur Entstehungsgeschichte und Rezeption des Werkes.

## Preface

In the 19th century, many sacred works - following the spirit of the times - were written for home use or the concert ball, while genuine „musica sacra“ was forced into the shadows by liturgical and theological developments. These works suffered long-lasting neglect as a result of the shift of musical taste away from emotionally charged romanticism at the beginning of the 20th century; moreover, the harsh judgments of many esteemed composers during the decades following World War II also hindered a proper appreciation of this music. Mainz-born Peter Cornelius, a friend of Liszt and Wagner, composed a wealth of songs and song cycles. His most well-known cycle is no doubt the *Weihnachtslieder Op. 8*, of which several songs have long since found their way into the church (and thus to the organ).

In its natural and unpretentious idiom, the cycle *Vater unser Op. 2* can fully hold its own with the *Weihnachtslieder*.

We have kept the original key sequence in our organ transposition. The piano writing was slightly thinned out at times, particularly in the bass region. The lower part of the original did not inevitably become the pedal part; and the contrary, the pedal always enters only where it is plausible, and always requires a 16' fundament. We sometimes grouped together repeated notes, since, as opposed to the piano, they can easily become too obtrusive on the organ and disturb the contemplative character of the work.

We have also omitted the Italian expressive and tempo markings of the First edition, since it is practically certain that they were not supplied by the composer.

It is recommended to use a registration rich in fundamentals and with a discreetly mellow tone color, especially with organs having a Baroque specification. The judicious underscoring of individual melodic segments must be realized more in the sense of Reger's style than as a Baroque obbligato solo voice, which must be avoided (the 8' for the solo voice and the 8' + 4' of the accompanying voices must always be coupled). Reger's music should also serve as a guideline for the articulation, agogic and dynamic indications which, however, cannot always be realized and should be understood as suggestions referring to the inner expression and an „emotionally heartfelt interpretation“ (Max Reger). This is also the best way to reach to the heart of these simple and fervent songs. The original edition of the *Vater unser* for medium voice and piano has now become available once again (Edition Breitkopf 2074). The extensive preface to this reprint provides information on the life and works of the composer as well as on the genesis and reception of this work.